

SYLABUS – OPIS ZAJĘĆ / PRZEDMIOTU

I. Informacje ogólne

1. Nazwa zajęć/przedmiotu: **Audiodeskrypcja**
2. Kod zajęć/przedmiotu: **15-AUDDYS-TP-11** ([Link USOSWeb](#))
3. Rodzaj zajęć/przedmiotu (obowiązkowy lub fakultatywny): **fakultatywny**
4. Kierunek studiów – **filologia angielska**
5. Poziom studiów (I lub II stopień, jednolite studia magisterskie): **II stopień**
6. Profil studiów (ogólnoakademicki / praktyczny) – **ogólnoakademicki**
7. Rok studiów (jeśli obowiązuje) – **2 rok**
8. Rodzaje zajęć i liczba godzin (np.: 15 h W, 30 h ĆW) – **30 h ĆW**
9. Liczba punktów ECTS – **5 pkt**
10. Imię, nazwisko, tytuł / stopień naukowy, adres e-mail wykładowcy (wykładowców*) / prowadzących zajęcia – **dr Iwona Mazur, imazur@amu.edu.pl**
11. Język wykładowy – polski i angielski
12. Zajęcia / przedmiot prowadzone zdalnie (e-learning) (tak [częściowo/w całości] / nie): **tak: częściowo – materiały, instrukcje do zadań, fora dyskusyjne, zadania domowe, handouty na platformie Moodle**

*proszę podkreślić koordynatora przedmiotu

II. Informacje szczegółowe

1. Cele zajęć/przedmiotu:

- C1 Przekazanie wiedzy na temat procesu tworzenia audiodeskrypcji (AD) oraz potrzeb i oczekiwań jej głównych odbiorców (tj. osoby z niepełnosprawnością wzroku)
- C2 Zaznajomienie studentów z podstawowymi gatunkami AD
- C3 Zaznajomienie studentów z głównymi elementami AD oraz rozwinięcie umiejętności korzystania ze strategii opisu tych elementów
- C4 Rozwinięcie umiejętności tworzenia audiodeskrypcji w zakresie podstawowym
- C5 Rozwinięcie umiejętności komunikacji i pracy w grupie

2. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności oraz kompetencji społecznych (jeśli obowiązują): **umiejętność posługiwania się odpowiednimi rejestrami, strukturami gramatycznymi i frazeologią w języku polskim**

3. Efekty uczenia się (EU) dla zajęć i odniesienie do efektów uczenia się dla kierunku studiów:

Symbol EU dla zajęć/przedmiotu	Po zakończeniu zajęć i potwierdzeniu osiągnięcia EU student /ka:	Symbole EU dla kierunku studiów
EU_15-AUDDYS-TP-11_01	definiuje AD, zna etapy procesu tworzenia AD oraz rozumie potrzeby i oczekiwania jej odbiorców	K_W02, K_W08
EU_15-AUDDYS-TP-11_02	rozdziela podstawowe gatunki AD	K_W03, P7U_W
EU_15-AUDDYS-TP-11_03	zna podstawowe elementy AD i potrafi korzystać ze strategii opisu tych elementów	K_U01, K_U04, K_W06
EU_15-AUDDYS-TP-11_04	tworzy AD w zakresie podstawowym	K_U04, K_U05, K_U09
EU_15-AUDDYS-TP-11_05	posiada umiejętność komunikacji i pracy w grupie	K_K03

4. Treści programowe zapewniające uzyskanie efektów uczenia się (EU) z odniesieniem do odpowiednich efektów uczenia się (EU) dla zajęć/przedmiotu

Treści programowe dla zajęć/przedmiotu	Symbol/symbole EU dla zajęć / przedmiotu
Zdefiniowanie AD, omówienie procesu jej tworzenia, a także oczekiwań i potrzeb jej odbiorców	EU_15-AUDDYS-TP-11_01
Omówienie podstawowych gatunków AD (AD filmowa, teatralna, muzealna, sportowa)	EU_15-AUDDYS-TP-11_02
Omówienie podstawowych elementów AD (czas i miejsce akcji, postaci, czynności, elementy kulturowe, język filmu itp.) oraz strategii ich opisu; ćwiczenia w zakresie stosowania strategii audiodeskrypcyjnych	EU_15-AUDDYS-TP-11_03
Ćwiczenia z tworzenia audiodeskrypcji	EU_15-AUDDYS-TP-11_04
Projekt grupowy (opracowanie AD do wybranego fragmentu filmu)	EU_15-AUDDYS-TP-11_05

5. Zalecana literatura:

- Chmiel, A. & Mazur, I.. (2014). *Audiodeskrypcja*. Wydział Anglistyki UAM: Poznań. Dostęp online: <https://repozytorium.amu.edu.pl/handle/10593/12861...>
- Fryer, L. (2016). *An Introduction to Audio Description: A Practical Guide*. London: Routledge.
- Remael, A., Reviere, N., & Vercauteren, G. (red). (2014). *Pictures painted in words. ADLAB audio description guidelines*. Trieste: EUT. Dostęp online: <http://www.adlabproject.eu/Docs/adlab%20book/index.html>

III. Informacje dodatkowe

1. Metody i formy prowadzenia zajęć umożliwiające osiągnięcie założonych EU (proszę wskazać z proponowanych metod właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować inne)

Metody i formy prowadzenia zajęć	X
Wykład z prezentacją multimedialną wybranych zagadnień	X
Wykład konwersatoryjny	
Wykład problemowy	
Dyskusja	X
Praca z tekstem	X
Metoda analizy przypadków	X
Uczenie problemowe (Problem-based learning)	X
Gra dydaktyczna / symulacyjna	
Rozwiązywanie zadań (np.: obliczeniowych, artystycznych, praktycznych)	
Metoda ćwiczeniowa	
Metoda laboratoryjna	
Metoda badawcza (dociekania naukowego)	
Metoda warsztatowa	
Metoda projektu	X
Pokaz i obserwacja	
Demonstracje dźwiękowe i/lub video	X
Metody aktywizujące (np.: „burza mózgów”, technika analizy SWOT, technika drzewka)	X

decyzyjnego, metoda „kuli śniegowej”, konstruowanie „map myśli”)	
Praca w grupach	X
Inne (jakie?) -	
...	

2. Sposoby oceniania stopnia osiągnięcia EU (proszę wskazać z proponowanych sposobów właściwe dla danego EU lub/i zaproponować inne)

Sposoby oceniania	Symbole EU dla zajęć/przedmiotu					
Egzamin pisemny						
Egzamin ustny						
Egzamin z „otwartą książką”						
Kolokwium pisemne						
Kolokwium ustne						
Test	EU_15-AUDDYS-TP-11_01-05					
Projekt	EU_15-AUDDYS-TP-11_01-05					
Esej						
Raport						
Prezentacja multimedialna						
Egzamin praktyczny (obserwacja wykonawstwa)						
Portfolio						
Inne (jakie?) -						
...						

3. Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Forma aktywności		Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności
Godziny zajęć (wg planu studiów) z nauczycielem		30h
Praca własna studenta*	Przygotowanie do zajęć	30h
	Czytanie wskazanej literatury	10h
	Przygotowanie pracy pisemnej, raportu, prezentacji, demonstracji, itp.	20h
	Przygotowanie projektu	30h
	Przygotowanie pracy semestralnej	
	Przygotowanie do egzaminu / zaliczenia	30h
	Inne (jakie?) -	
...		
SUMA GODZIN		150
LICZBA PUNKTÓW ECTS DLA ZAJĘĆ / PRZEDMIOTU		5

* proszę wskazać z proponowanych przykładów pracy własnej studenta właściwe dla opisywanych zajęć lub/i zaproponować

4. Kryteria oceniania wg skali stosowanej w UAM:

bardzo dobry (bdb; 5,0): bardzo dobra znajomość głównych strategii audiodeskrypcyjnych
umiejętność tworzenia AD w zakresie podstawowym

dobry plus (+db; 4,5): więcej niż dobra znajomość głównych strategii audiodeskrypcyjnych
umiejętność tworzenia AD w zakresie podstawowym

dobry (db; 4,0): dobra znajomość głównych strategii audiodeskrypcyjnych
umiejętność tworzenia AD w zakresie podstawowym

dostateczny plus (+dst; 3,5): więcej niż dostateczna znajomość głównych strategii
audiodeskrypcyjnych
umiejętność tworzenia AD w zakresie podstawowym

dostateczny (dst; 3,0): dostateczna znajomość głównych strategii audiodeskrypcyjnych
umiejętność tworzenia AD w zakresie podstawowym

niedostateczny (ndst; 2,0): niedostateczna znajomość głównych strategii audiodeskrypcyjnych
umiejętność tworzenia AD w zakresie podstawowym

English description:

The main aim of the course is to familiarise the students with the basic principles of audio description (AD), which is a form of intersemiotic translation targeted primarily at persons with sight loss. During the course we will discuss the process of AD and its primary target audience, as well as with its main types (AD for film, theatre, museums, sports). Students will also learn AD strategies used to describe the main AD elements in a film, such as time and space, characters, cultural elements, film language, etc. They will also have exercises in drafting and voicing AD scripts. In order to complete the course, the students are required to submit assignments on time, participate in discussions, pass a test and complete a group AD project.